

The Cuban Botanical illustrations (1819-  
1828) of Nancy Kingsbury Wollstonecraft  
(1781-1828) at Cornell University  
Ithaca, New York

Emilio Cueto

University of Florida, Gainesville, Florida

November 8, 2018

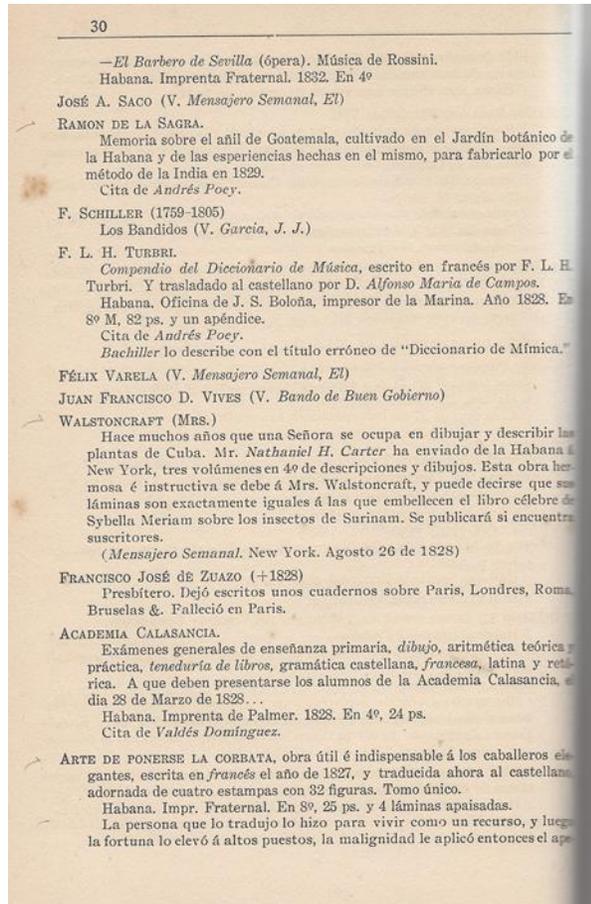
# Cornell University, October 16, 2018

## Judith Russell (UF) and Emilio Cueto



# Preliminary Progress Report

## Pieces of the puzzle



- “Mrs. Walstoncraft”
- “Mrs. Wolstoncraft”
- “Mary Wolstoncraft”
- “A.K. Wollestonecroft”
- “Anne Kingsbury Wollestonecroft”
- “D’Anville” (pseudonym)
- “Nancy Kingsbury Wollestonecraft”

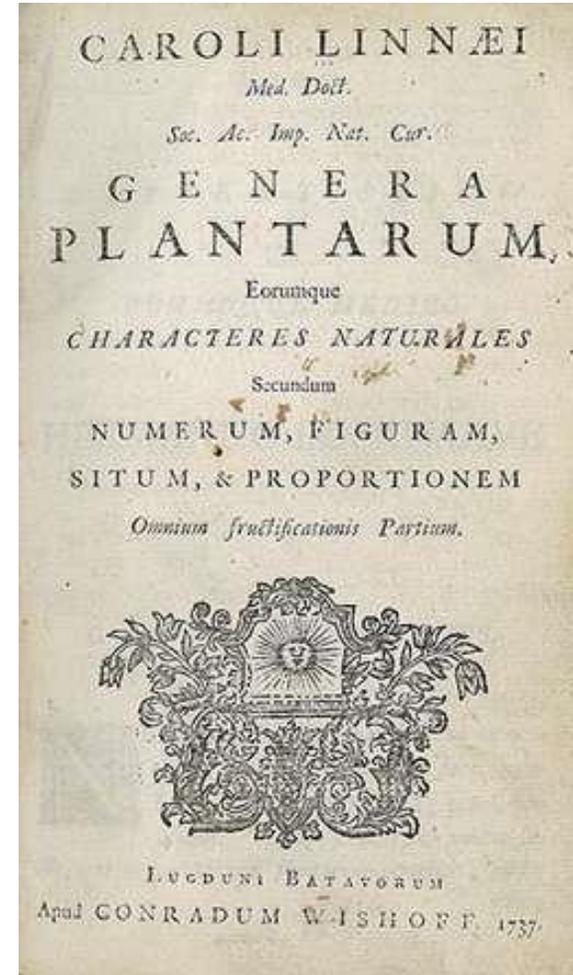
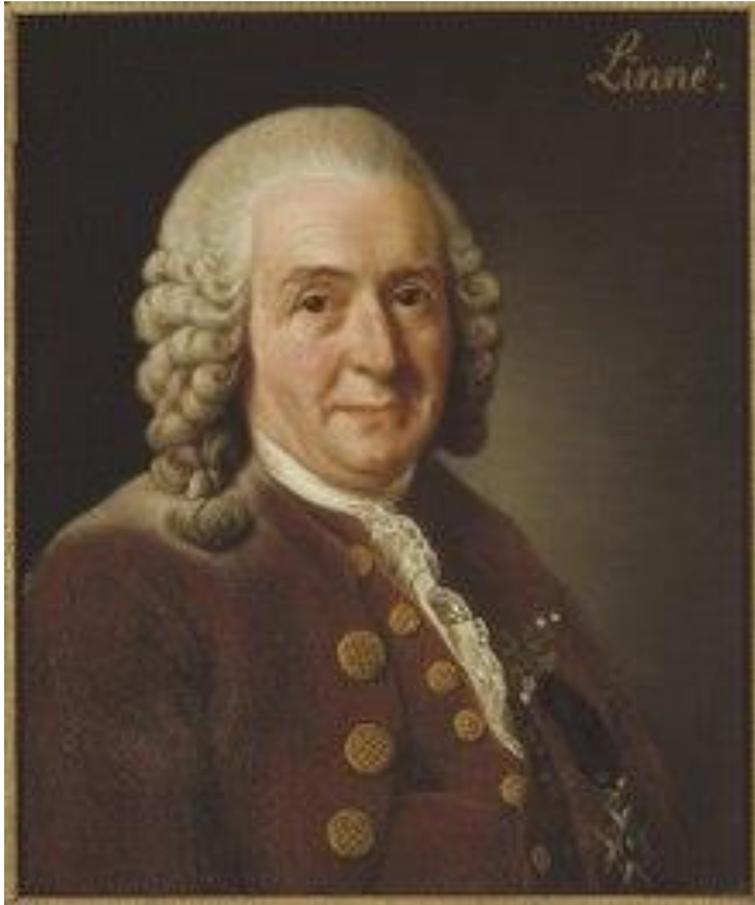
# Cuba and her neighbors/ Cuba y sus vecinos



# The beginnings

- Columbus (*Diary*, 1492/ 1825)
- Gonzalo Fernández de Oviedo (*Historia General y Natural de las Indias Occidentales*, 1535)
- IMAGES
- Francisco Hernández, Philip II's physician. 1570. Cuba, Mexico. Ms. Burnt in Escorial fire (1671)

# Carl Linnaeus (Sweden, 1707-1778)



# SPECIES PLANTARUM

Holmia [Stockholm, Estocolmo], 1753

“Ancestry.com” for plants

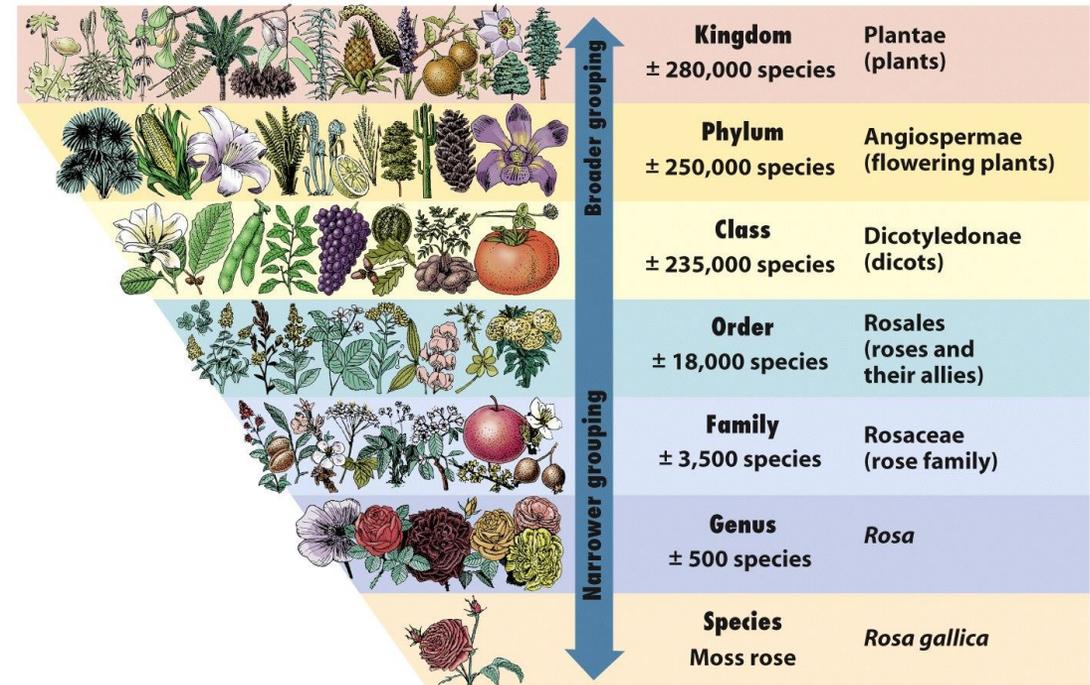
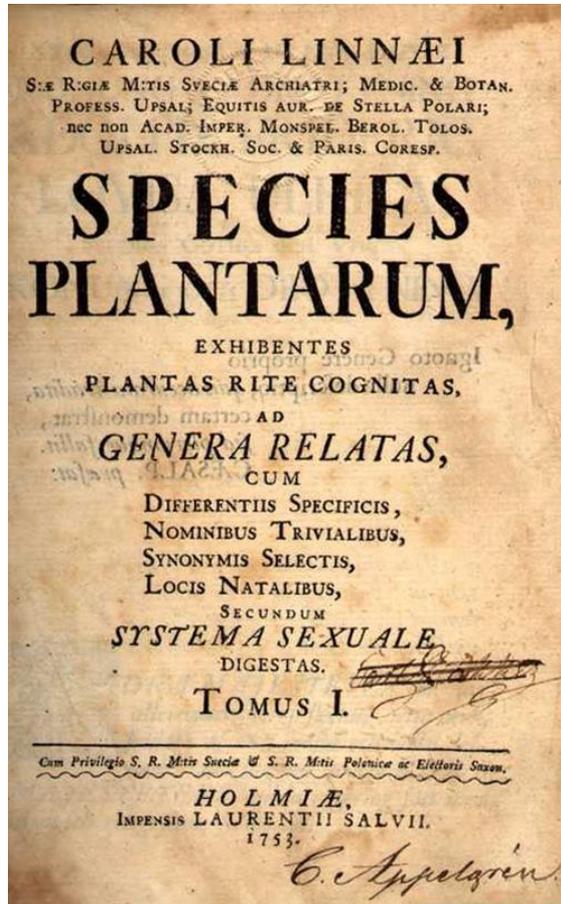


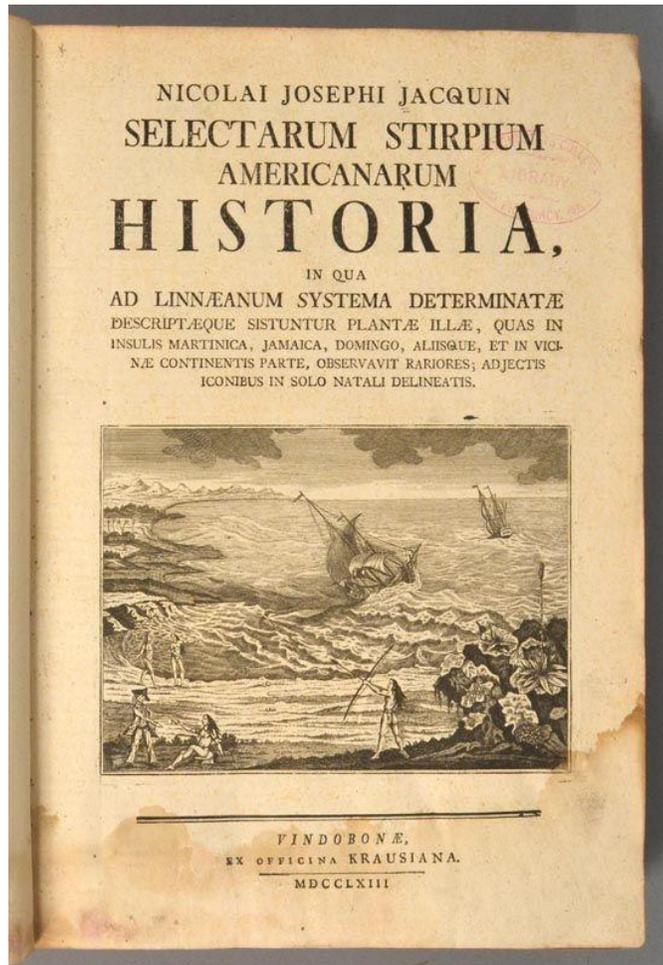
Figure 2-6 Discover Biology 3/e  
© 2006 W. W. Norton & Company, Inc.

# PIONEERS OF CUBAN BOTANICAL ILLUSTRATIONS

1763-1827: 144 ill. Only 49 printed when made

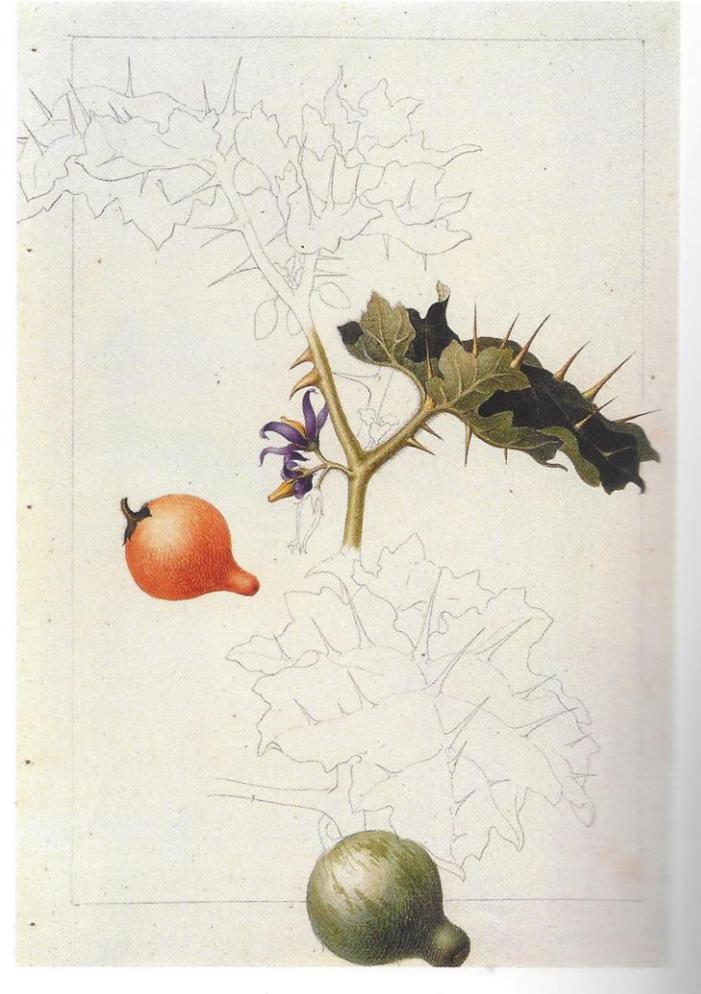
- 1763. Nikolaus Jacquin (1727-1817). **Printed.** 29 ill.
- 1795-1796. Atanasio Echevarría (1769?-1820s?). Expedition of Martín de Sesé (1751-1808) and José Mariano Mociño (1757-1819). Ms. 14 ill.
- 1796-1802. José Guío. Expedition of Conde de Mopox. Ms. 66 ill.
- 1790s. Olof Swartz (1760/1818). **Printed.** 1 ill.
- 1801, 1804. Alexander von Humboldt (1769-1859). **Printed.** 12 ill.
- 1802-1824. *Curtis's Botanical Magazine*. **Printed.** 4 ill.
- 1804. Antonio Joseph Cavanilles (1745-1804). Royal Botanical Garden in Madrid. Ms. 14 ill.
- 1816-27. Pancrace Bessa (1772-1835). **Printed.** 1 ill.
- 1819. Rafael Gomez Rombaud. Tobacco plant. Ms. 1 ill.
- 1827. Michel Etienne Descourtilz (1775-1835/38). **Printed** 2 ill.

1763. Nikolaus Jacquin (Dutch, 1727-1817). Visited  
Cuba in the 1750s. 29 printed ills  
Pl. 99 *Ginoria (americana)*/ Clavellina de río

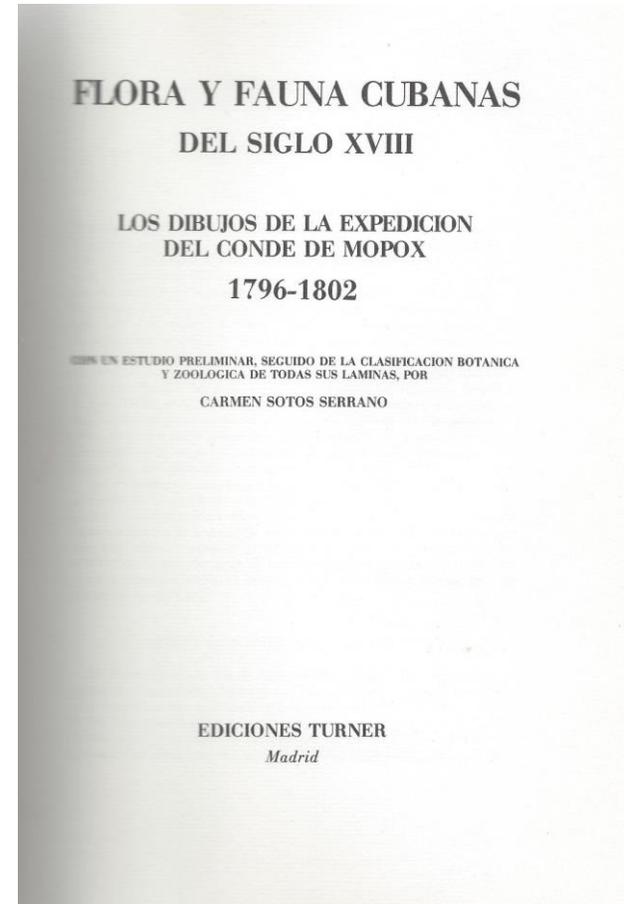
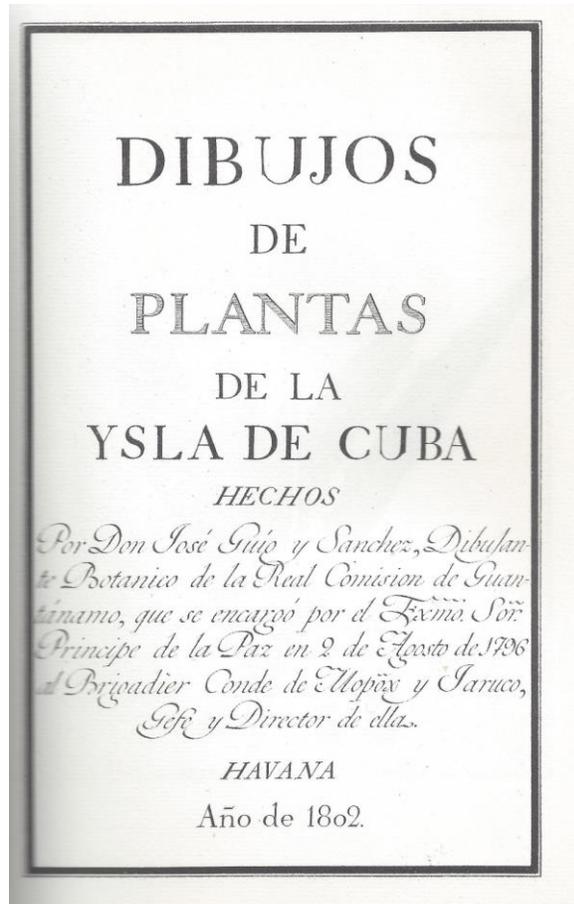


1795-1796. Atanasio Echevarría (1769?-1820s?).  
Expedition of Martín de Sesé (1751-1808) and  
José Mariano Mociño (1757-1819). Ms. 14 ills.

- To exile in Switzerland. Ms. Returned to Barcelona.
- Copied by ladies in Geneva
- Lost.
- 1979 Hunt Institute, Pittsburgh, Pa.
- *Solanum mammosum*  
(Nipplefruit, fox head, cow's udder, or apple of Sodom/  
Güirito)



1796-1802: José Guío Sánchez (?), Baltasar Manuel Boldo (?)  
Count of Mopox Expedition (1796-1802)  
67 ills. 1802/1984



José Guío

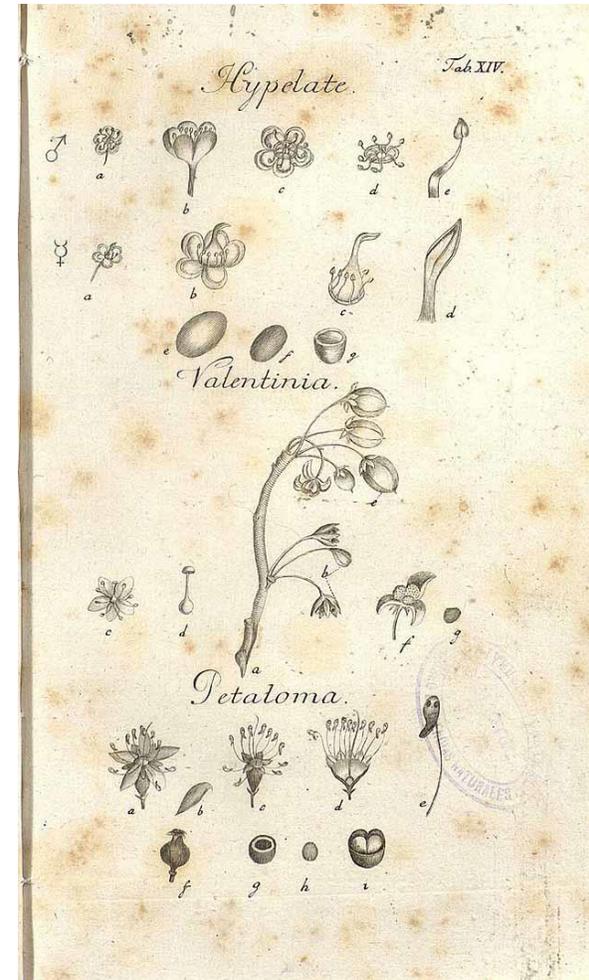
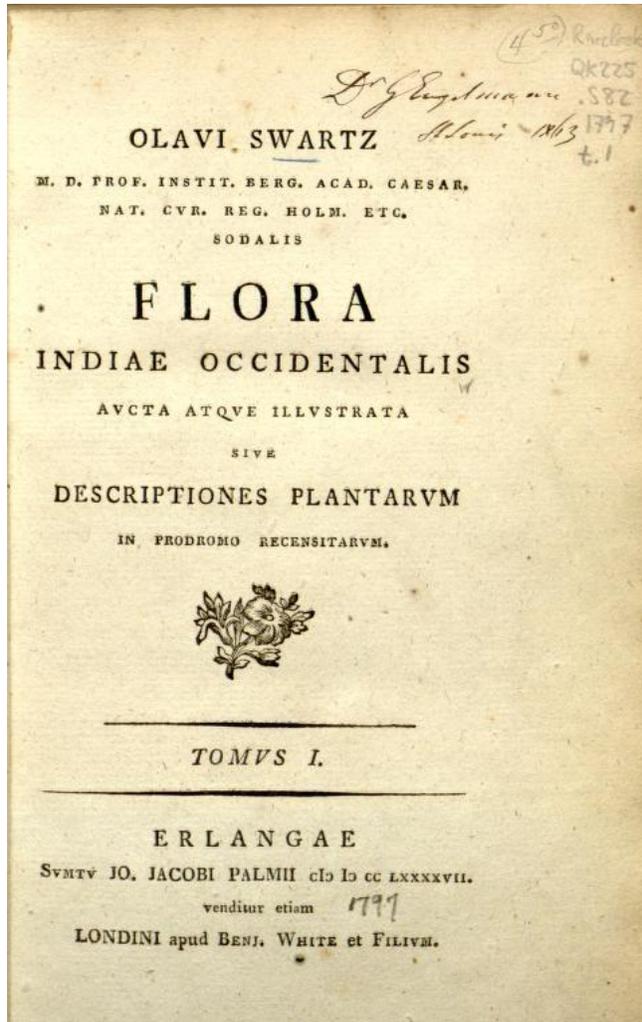
[*Pereskia*] (1797)/ *Trichilia glabra* (1798)



1797. Olof Swartz (1760-1818).

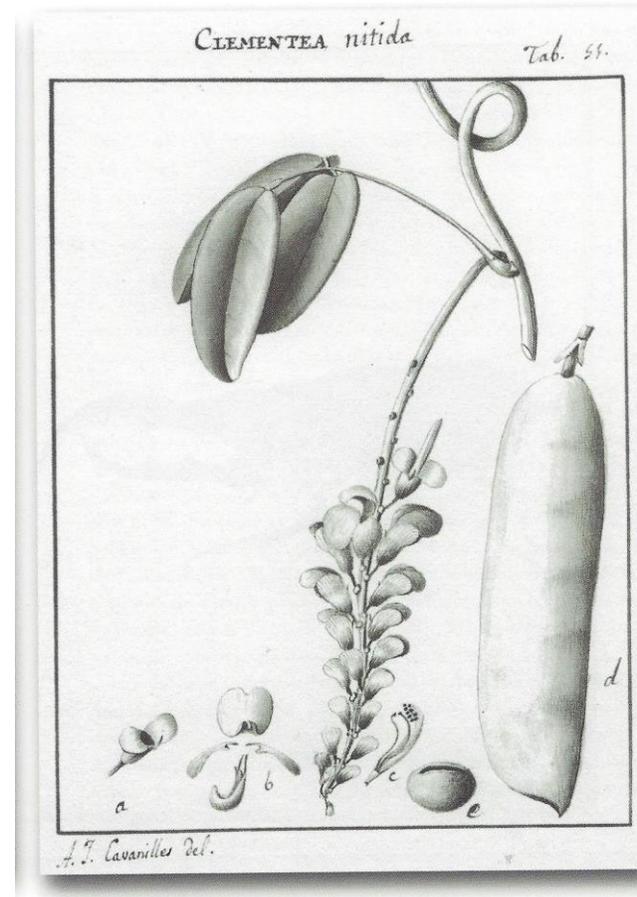
In Cuba 1790s (?)

1 ill. *Icones* (1794), “Valentinia” *Flora* (1797). Cuba illis?



1804: Antonio Cavanilles (1745-1804)  
14 Cuban ills.

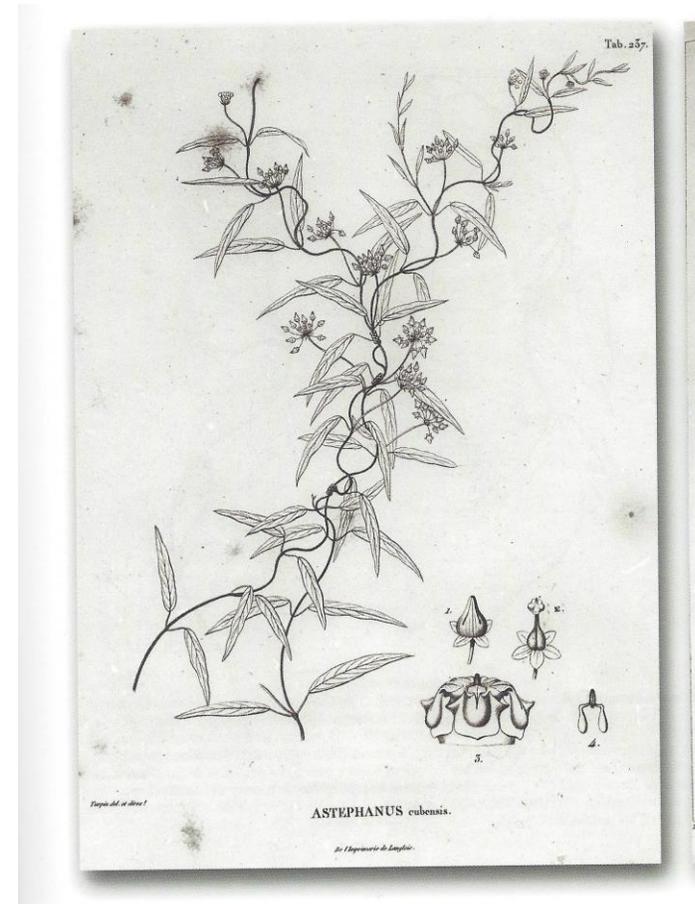
*Hortus Regius Matritensis* (1804/1991)



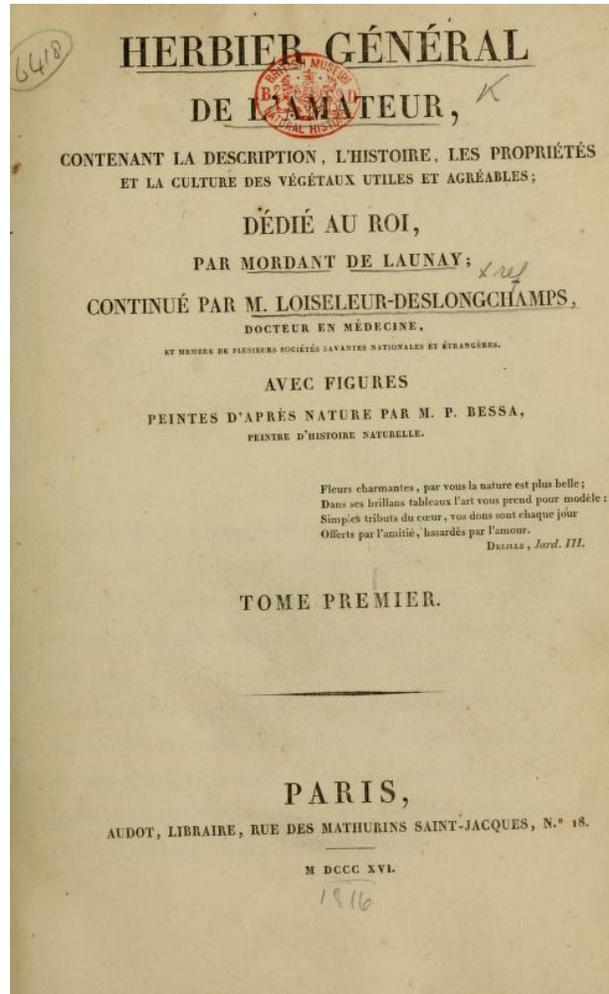
1801, 1804. Alexander von Humboldt (1769 1859)

In Cuba 1801, 1804. 12 ills.

*Plantes équinoxiales* (1808)/ *Nova genera* (1815-1825)



1816-27. Pancrace Bessa (1772-1835).  
1 ill. *Datura ceratecaula*, "Stramoine cornu",  
Chamico Silvestre.



# 1819. Rafael Gómez Rombaudo Intendente General de Hacienda 1 ill. Tobacco plant Ms. 1819



## Explicacion de la mata de tabaco.

- N.º 1. Tallo ó tronco de la mata.  
 2. Boton en que encierra la semilla.  
 3. Primera clase de oja, que es la superior y de mayor valor, que en el año 1804 pagaba la factoria de la Habana á los labradors de la vuelta de abajo, á diez pesos fuertes la arroba.  
 4. Segunda clase, que se pagaba á ocho pesos fuertes arroba.  
 5. Tercera clase, que se pagaba á siete pesos fuertes arroba.  
 6. Cuarta clase, que se pagaba á seis pesos fuertes quatro reales plata arroba.  
 7. Quinta clase, que se pagaba á tres pesos fuertes quatro reales plata arroba.  
 8. Recoños ó hijos que produce la mata y que se arrancan.

Como las ojas de tabaco para fumar son mas finas y delgadas que las otras que son solo para pulco, sufrían los labradors de la vuelta de abajo el perjuicio de que entraban mayor numero en las tercias, por ser las otras mas gruesas y pesadas: así en el año 1805 el Superintendente general aumentó el precio de los tabacos á estas labores tercias, á unos el quince por ciento, y á otros el veinte, como se prueba por menor de la nota pagina 6.º del manifiesto, documento numero 11.

Los no inteligentes en el ramo agrícola del tabaco, creyeron que ya toda la mata es de una misma calidad, y que surian en sus ojas, como bien claro se tiene publicado á las paginas 16 y 17.º del manifiesto, documento numero 11.

Valencia 25 de enero de 1819. Rafael Gómez Rombaudo

1824. *Curtis's Botanical Magazine*  
*Nicotiana Repanda* / "Stem-clasping Havana Tobacco"  
4 ill. (pl. 2484, May 1, 1824).

*ac*

**CURTIS'S**  
**Botanical Magazine;**  
OR,  
**FLOWER-GARDEN DISPLAYED:**  
IN WHICH  
The most Ornamental FOREIGN PLANTS, cultivated in the Open  
Ground, the Green-House, and the Stove, are accurately  
represented in their natural Colours.  
TO WHICH ARE ADDED,  
Their Names, Class, Order, Generic and Specific Characters, according  
to the celebrated LINNÆUS; their Places of Growth,  
and Times of Flowering;  
Together with the most approved Methods of CULTURE.  
**A WORK**  
Intended for the Use of such LADIES, GENTLEMEN, and GARDENERS, as wish  
to become scientifically acquainted with the Plants they cultivate.

By **JOHN SIMS, M.D.**  
FELLOW OF THE ROYAL AND LINNEAN SOCIETIES.

VOL. LI.   
*pls. 2441-25*  
Being the Ninth of the New Series.

The FLOWERS, which grace their native beds,  
Awhile put forth their blushing beads,  
But, e'er the close of parting day,  
They wither, shrink, and die away:  
But THESE, which mimic skill hath made,  
Nor scorched by suns, nor killed by shade,  
Shall blush with less inconstant hue,  
Which ART at pleasure can renew.

**LONDON:**  
Printed by STEPHEN COUCHMAN, Throgmorton-Street.  
Published by SHERWOOD, JONES, & Co. 20, Paternoster-Row,  
And Sold by the principal Booksellers in Great-Britain and Ireland.  
M DCCC XXIV.

MICHIGAN BOTANICAL GARDEN LIBRARY  
OCT 22 1941  
LLOYD



1827. Descourtilz, Michel Etienne (1775-1835/38). French planter who lived in Santo Domingo and visited Cuba in the 1790s  
 2 ill. "Toque de La Havanne" (?)

**FLORE PITTORESQUE**

ET MÉDICALE

**DES ANTILLES,**

OU

**TRAITÉ DES PLANTES USUELLES**

DES COLONIES FRANÇAISES, ANGLAISES, ESPAGNOLES  
 ET PORTUGAISES.

DÉDIÉE ET PRÉSENTÉE AU ROI

*Par M. E. Descourtilz,*

DOCTEUR EN MÉDECINE DE LA FACULTÉ DE PARIS, ANCIEN MÉDECIN DU GOUVERNEMENT  
 À SAINT-DOMINGUE, ET FONDATEUR DU LYCÉE COLONIAL, MÉDECIN DE L'HOSPICE  
 CIVIL DE BEAUMONT, ET MEMBRE DE LA SOCIÉTÉ LINNÉENNE DE PARIS ET DE  
 PLUSIEURS AUTRES SOCIÉTÉS SAVANTES.

*Peint par J. E. Descourtilz.*

Le jus exprimé de la canne à sucre, celui du citron et l'eau limpide  
 des ruisseau qui serpentent dans tous les jardins, fournissent à  
 l'instant une boisson salubre, qu'une feuille fraîche et roulée du  
 bananier, ou qu'un pétale détaché de la papote, peuvent retenir...  
 Partout, dans ces climats fortunés, le Caraïbe trouvait sous ses  
 pas les plantes que réclamait la maladie d'un père, d'un parent ou  
 d'un ami !... Ces insulaires avoient-ils d'autres moyens curatifs ?...  
 (DISCOURS PRÉLIMINAIRE.)

*Imperitissimæ gentes, herbas in auxilium vulnerum  
 morborumque noverant. C. Cels., ad Præf.*

TOME CINQUIÈME.

**PARIS.**

CHAPPRON, rue de la Grande-Truanderie, n. 50 ;  
 Chez { Veuve RENARD, libraire, rue Caumartin, n. 12 ;  
 LEVRAULT, libraire, rue de la Harpe, n. 81 ;  
 MALEPEYRE, libraire, rue Git-le-Cœur, n. 4 ;  
 Et chez les principaux Libraires.

1827.



**TOQUE DE LA HAVANNE.**

## Nancy Kingsbury Wollstonecraft

(Rindge, Cheshire, New Hampshire, 29 October, 1781-Matanzas, 16 May, 1828), age 46

*New York Farmer* (IV.1828) ["Wolstoncraft"]

*Mensajero Semanal* (26.VIII.1828) ["Walstoncraft"]

*Introductory work on the Botany of Cuba.*—A Lady has occupied herself for several years in delineating and describing the more select vegetables growing on this interesting island. Three quarto volums of descriptions and drawings have been sent to New-York, by Nathaniel H. Carter, Esq. corresponding secretary of our Horticultural Society, from Havana. The figures are carefully colored from the living specimens; and they appear to have been exocuted not with correctness merely, but elegance. The history which accompanies each is brief, but sententious and comprehensive; containing the leading facts and circumstances relative to the production. The author of this beautiful and instructive performance, is Mrs. WOLSTONCRAFT; and it may be safely said that it is fully equal to the plates which embellish the célebrated book on the insects of Surinam and the plants they feed upon, by SYBELLA MERIAN. Mrs. Wolstoncraft's work differs from the other by a total omission of the entomology; but it is incomparably more scientific. The class, order, genus, and species are distinctly and skilfully noted, both according to the systems of Linnæus and Jussieu, with frequently the Spanish or aboriginal synonym or common name. It is intended to publish this splendid work, if an adequate subscription can be procured; and after the successful efforts in bringing forward the superb publications of WILSON and BONAPARTE on ornithology, it may be reasonably expected that such a charming addition to botany, will find abundant patronage. The attention of the fair sex is earnestly invited to this subject.

*Obra preliminar à la botanica de Cuba.*  
Con una sorpresa agradable hemos leído en el numero 4º del *New York Farmer* correspondiente al mes de abril del presente año, la noticia de una obra que se ha de publicar en esta ciudad sobre los vegetales de la isla de Cuba. Grato nos es, que nuestro suelo empieze á ser el objeto de trabajos científicos; pero mucho mas nos seria, que semejantes obras fuesen esclusivamente el fruto de un autor nacional que diese honor y gloria á la patria. Como quiera que sea, creemos que así la naturaleza de este trabajo como el carácter de la persona que lo ejecuta, llamarán la atención de nuestros compatriotas sobre el artículo que insertamos.

"Hace muchos años que una Señora se ocupa en dibujar y describir las plantas de esta isla interesante. Mr. Nathaniel H. Carter, secretario correspondiente de nuestra sociedad horticultural ha enviado de la Habana á Nueva York, tres volumenes en cuarto de descripciones y dibujos. El color de las figuras es conforme al de las plantas vivas; y parece que no solo se han ejecutado con propiedad, sino tambien con elegancia. La historia que acompaña á cada una de ellas, es breve, pero sentenciosa y comprensiva; y al mismo tiempo, contiene los hechos y circunstancias principales relativos á su produccion. Esta obra hermosa é instructiva se debe á Mrs. Walstoncraft, y puede decirse, que sus laminas son esattamente iguales á las que embellecen el libro celebre de Sybella Merian sobre los insectos de Surinam, y los vegetales de que se alimentan. La obra de Mrs. Walstoncraft se diferencia de aquella, en que carece de la entomologia faunística y de la historia natural de los

# José Antonio Saco (1797- 1879) vs. Ramón de la Sagra (1798- 1871) *El Mensajero Semanal* (1829), *Papeles de Saco* (1858)

recio, y desalojándole de las posiciones en que se cree invulnerable, le sacaré á campo raso, y allí le haré sentir que no se ofende impunemente á

JOSÉ ANTONIO SACO.

En el próximo número del *Mensajero*, que fué el de 3 de octubre de 1829, reimprimí, y contesté la Carta que el señor Sagra se sirvió dirigirnos.

CARTA A LOS EDITORES DEL MENSAJERO QUE SE PUBLICA EN NEW-YORK.

*Habana 29 de agosto de 1829.*

»Muy señores míos:—No puedo espresar bien á ustedes cuál fué mi gozo al leer su artículo contra el señor Sagra, impreso en el *Mensajero*, número 45, y al considerar de qué manera le castigan el atrevimiento de haber censurado las poesías del joven Heredia. Ustedes en esta parte, fueron estremadamente cautos, pues aun cuando les tocaba como á periodistas españoles y compatriotas y camaradas del poeta, decirnos algo de su mérito, se atuvieron mas bien á la opinion del señor Lista y de los editores de los *Ócios*, que no á la suya, en lo cual no hicieron muy mal. Limitáronse ustedes á transcribir los artículos de aquellos (reservando los propios para

« En lo que ustedes, me parece, no andan acertados, es en limitarse á tirar chinitas á su redactor en varios números de su *Mensajero* (números 2, 27 y 41, etc.). »

Es bien extraño que Sagra diga, que se le están tirando chinitas, cuando ya tiene en el pecho cuatro trabucazos, y él de ahora que me parece que le dejará en la estacada. Sin embargo, el se refiere á los números 2, 27 y 41, del *Mensajero*; y así es preciso que examinemos qué espinas son estas que han hincado tanto al señor D. Ramon. En el número 2, no hay otra cosa sino un aviso que di sobre una obra de botánica que estaba preparando en la Habana una Señora; y sí porque dije, que me dolía ver que esa obra fuese fruto extranjero, y no nacional, el señor botánico se dió por ofendido, *con su pan se lo coma*. (1)

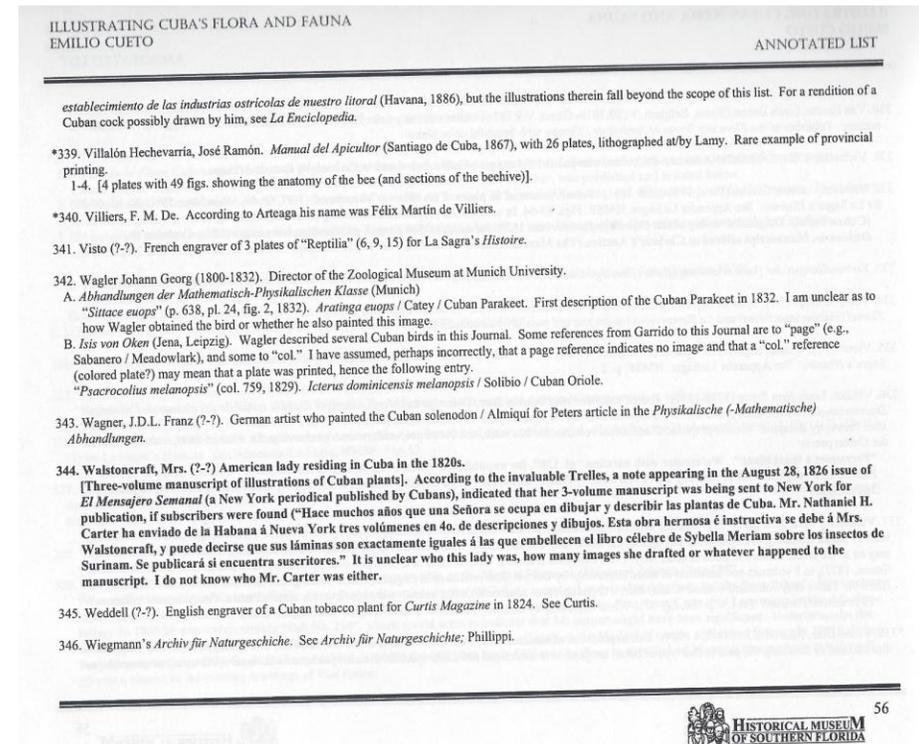
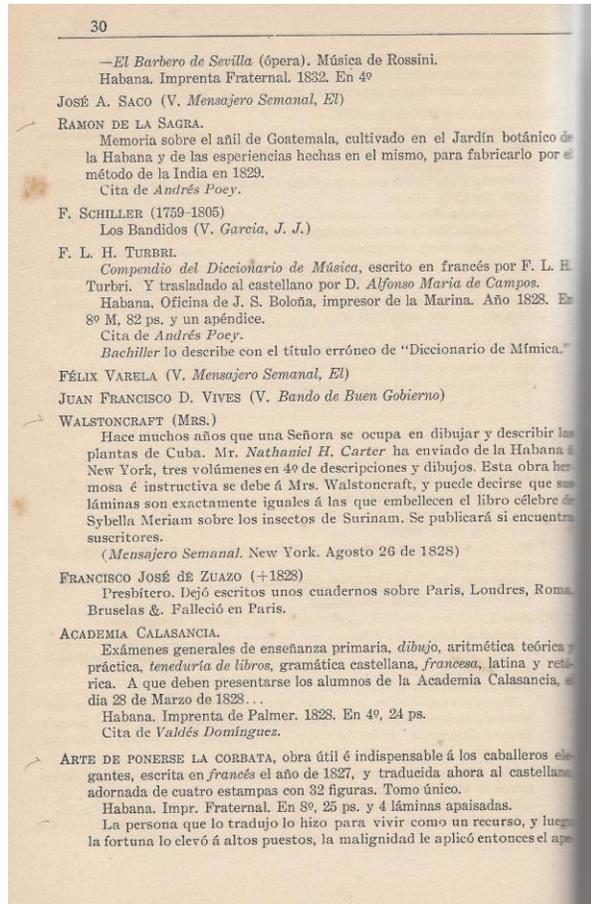
(1) El anuncio de aquella obra en agosto de 1828 le reimprimo aquí por nota por considerarle útil para la historia de las ciencias en Cuba. Dice así:

*Obra preliminar à la botánica de Cuba.*

Con una sorpresa agradable hemos leído en el número 4º del *New York Farmer* correspondiente al mes de abril del presente año, la noticia de una obra que se ha de publicar en esta ciudad sobre los vegetales de la isla de Cuba. Greato nos es, que nuestro suelo empiece à ser el objeto de trabajos científicos; pero mucho mas nos sería, que semejantes obras fuesen esclusivamente el fruto de un autor nacional que diese honor y gloria á la patria. Como quiera que sea, creemos que así la naturaleza de este trabajo como la persona que lo ejecuta, llamarán la atención de nuestros compatriotas sobre el artículo que insertamos.

« Hace muchos años que una señora se ocupa en dibujar y describir las plantas de aquella isla interesante. Mr. Nathaniel H. Carter, secretario correspondiente de nuestra sociedad horticultural ha enviado de la Habana à Nueva York, tres volúmenes en cuarto de descripciones y dibujos. El color de las figuras es conforme al de las plantas vivas: y parece que no solo se han ejecutado con propiedad, sino tambien con elegancia. La historia que acompaña à cada una de ellas, es breve, pero sentenciosa y comprensiva; y al mismo tiempo, contiene los hechos y circunstancias principales relativos à su produccion. Esta obra hermosa é instructiva se debe à Mrs. Walstoncraft, y puede decirse, que sus dibujos son exactamente iguales à los que embellecen el libro célebre de Sybilla Merian sobre los insectos de Surinam, y los vegetales de que se alimentan.

# Nancy Kingsbury Wollstonecraft Carlos Trelles (1912) / Emilio Cueto (2002) [“Walstoncraft”]



Nancy Kingsbury Wollstonecraft  
**Anne Kingsbury Wollstonecraft**  
World Cat. Cornell University  
Benjamin B. Kingsbury / Benjamin F. Kingsbury 1923/ WC Sept 2017

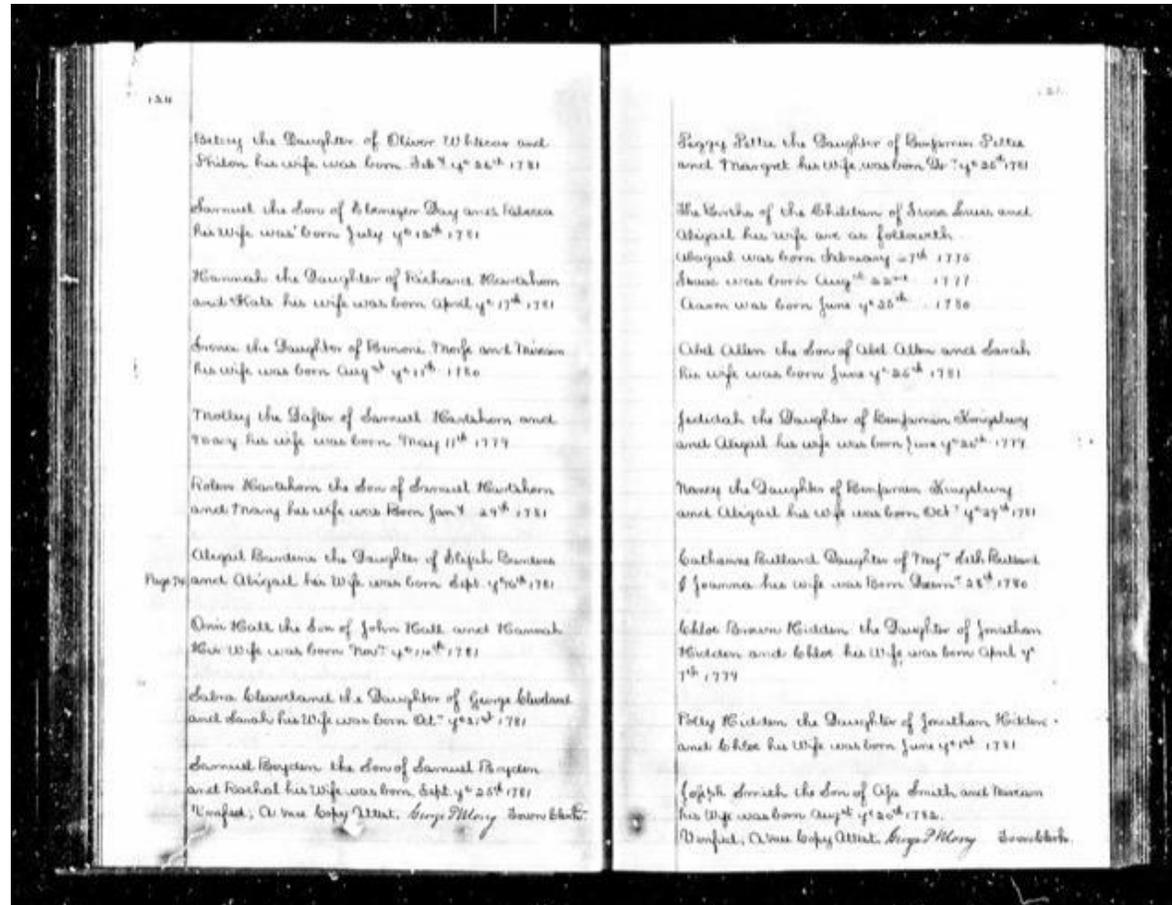
 hor: <b>Specimens of the plants and fruits of the island of Cuba, 1826?.</b>	<a href="#">Anne Kingsbury Wollstonecraft</a>
Edition/Format:	Print book : Manuscript Archival Material : English
Summary:	Plates drawn and colored by hand, accompanied by descriptive manuscript notes. Vols. 1-2 bound in half calf (worn) with the author's name stamped on cover; v.3 bound in 1/4 morocco with author and title on spine.
Rating:	(not yet rated) <a href="#">0 with reviews - Be the first.</a>
Subjects	<ul style="list-style-type: none"><li>• <a href="#">Botany -- Cuba.</a></li><li>• <a href="#">Fruit-culture -- Cuba.</a></li><li>• <a href="#">Botany.</a></li><li>• <a href="#">View all subjects</a></li></ul>
More like this	<ul style="list-style-type: none"><li>• <a href="#">Similar Items</a></li></ul>

# Bibliography

- 1834. Samuel L. Knapp, *Female Biography: Containing Notices of Distinguished Women, in Different Ages and Nation* (New York: J. Carpenter, 1834), p. 477; “Wolstoncraft” [wrote letters upon Cuba “evincing more knowledge of the soil, climate, productions, manners and customs of the inhabitants than any other one who has written on the subject”]
- 1867. Sawin, Thomas E. *Sawin : summary notes concerning John Sawin, and his posterity*. Salem, Mass. : Higginson Book Co., 2010. [Nancy died in New Orleans in 1826]
- 1901. Kingsbury, A. (1901). *A pendulous edition of Kingsbury genealogy, gathered by Rev. Addison Kingsbury*. Pittsburgh: Murdoch-Kerr Press.
- 1974. Claire Tomalin, *The Life and Death of Mary Wollstonecraft* (1974; London: Penguin, 1992), p. 317.
- 2008. Wayne Bodle, “Wollstonecraft(s) in America, 1792–1870s”, *Australia and New Zealand American Studies Association Meeting at the University Of Sydney July 4-7 unpublished paper* (2008). [“Nancy Kingsbury Wollstonecraft lived in Cuba in the 1820s as part of a mostly female American expatriate convalescent community. She became known for watercolor paintings of local flora and fauna. Sarah Garrison Wollstonecraft and her daughter, Jane Nelson, disappeared from the record, but both may have been in New Orleans from 1845 until the mid-1870s.”, pp. 57-58
- 2009. Wayne Bodle, “Mary Wollstonecraft at 250: Are the Doors of Perception Still Open?” *Historiann*, April 2009 [“My research to date has traced Charles’s second wife and widow, Nancy (who a Boston antiquarian publisher mistakenly gave the name “Mary” and described as having assumed the vocation of writing about women’s rights) to her death in a Cuban community of mostly female American convalescent or “invalid” artistic expatriates].
- 2012. Wayne Bodle (Indiana University of Pennsylvania), “‘Who Forms This Paradise by the Sweat of his Brow...’: Nancy (Kingsbury) Wollstonecraft's Botanical Reckoning with Cuba, 1821-1828”. 2012: *The Empire and Imagination in Early America and the Atlantic World (15th – 19th centuries)*. Conference at Bayreuth University, 13-15 December 2012

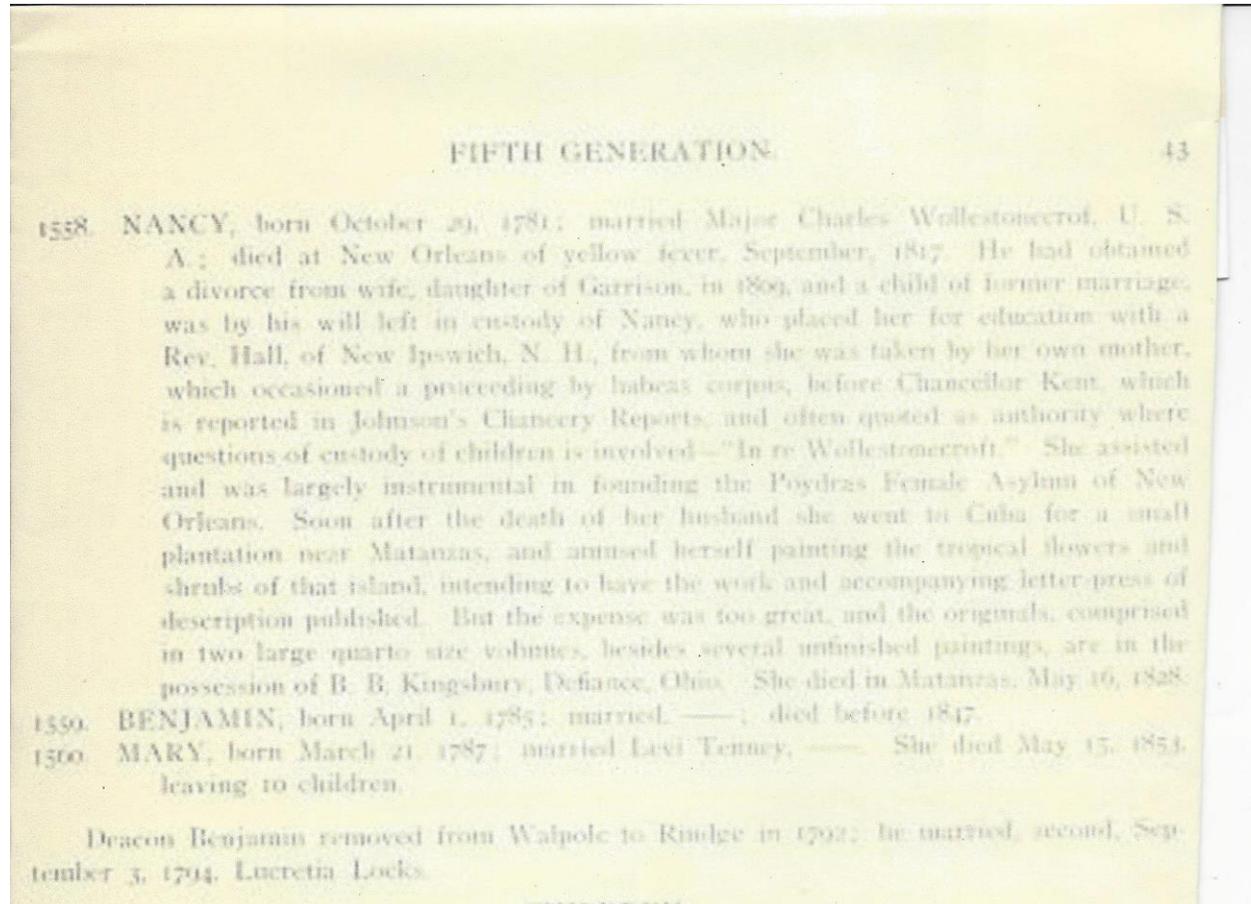
# Birth Certificate

Benjamin Kingsbury, II (1742-1827) and Abigail Sawin (1748-1793)  
(Thanks to Judith Russell)



## Biography

Kingsbury, A. (1901). *A pendulous edition of Kingsbury genealogy, gathered by Rev. Addison Kingsbury*. Pittsburgh: Murdoch-Kerr Press.





# Ms. Kingsbury, the woman

- 1781. 29 October. Born, Rindge, New Hampshire. Mother dies (1793) when Nancy was 12. Siblings: Joseph (1769-1840), Abigail (1777-1813), Jedidah (1779-1842), Benjamin (1785-1836), Mary (1787-1852)
- 1812-13. Married in New Orleans Capt Charles Wollstonecraft (divorced from adultress Sally, child Jane). Jane lived with Charles and Nancy.
- 1817. Sept. Charles dies, age 47. Nancy, testamentary guardian, placed Jane, 12, in custody of Alfred Hennen, then Rev. Richard Hall, New Ipswich, NH. Sally forcibly took Jane to NY. Custody battle. Jane declared preference for mother and NY Court so ordered (Aug. 2, 1819).
- 1817. Benefactor of The Poydras Female Asylum, founded in 1817 New Orleans by Julien Poydras
- 1819. Moved to Cuba, Matanzas. Why? Health reasons?
- 1825. Summer. Visits New England [pl. 110]
- 1825. "The Natural rights of woman" (pseud. D'Anville), *Boston Monthly Magazine*, 8/1825. 1: 126-135. ["a lady who resides near us"]
- 1826. "Letters from Cuba". *Boston Monthly Magazine* (1, April; 2 May)
- Ca. 1827 meets Nathaniel H. Carter (Concord, New Hampshire, September 17, 1787-1830). Member of NY Horticultural Society. In Cuba for health reasons.
- 1827. June 10, Father Benjamin dies.
- 1828. April. Drawings already in NY. *New York Farmer; Mensajero semanal*
- 1828. 16 May. Dies in Matanzas, Cuba, age 46

# Ms. Kingsbury, the botanist

- Linnean terminology and classification
- Olof Swartz [3]
- Hans Sloane, *Voyage to Jamaica*, 1687-1689 [10]
- John Lunan, *Hortus Jamaicensis*, 1814 [12]
- Giovanni Molina, *Natural History of Chile*, 1802 [13]
- Patrick Brown, *Civil and Natural History of Jamaica*, 1756 [17]
- James Smith, *Introduction to Physiological Botany*, 1807 [20]
- Cambridge University garden [22] *Coco* soil analysis by chemists Cambridge University [Letters, 1, 565], University garden in Cambridge, **US**. [ 84] [Harvard?]
- Soil analysis correspondence with Charles H. Miller M.D. [Letters, 1, 564]
- **Studied? Self-taught?**

# Ms. Kingsbury, the botanist

- Studied? Self-taught?
- “The tree which bears the flower and the legume represented in plate 66 grows in this island to twenty feet high. It may be that I have mistaken the genus, and species to which botanists have assigned it. But without either books to inform or scientific friends to correct, it would be astonishing if I did not make any mistakes in the nomenclatur[e] and in the artificial arrangement of plants which have been presented to me and their characters unfolded by Nature only without the slightest aid from scientific persons. I have yet not had so much as a single conversation with a botanist, much less a lesson [] I describe the plants, as I have found, or thought I found them. No aid from others have aided me. It must be therefore that my descriptions shall prove faulty, yet I can affirm it is unavoidable, not willful faults that I shall deface these pages”.

# Ms. Kingsbury, the lover of poetry

Richard Blackmore (1654-1729) [10]/"Sweet floret" [37]/

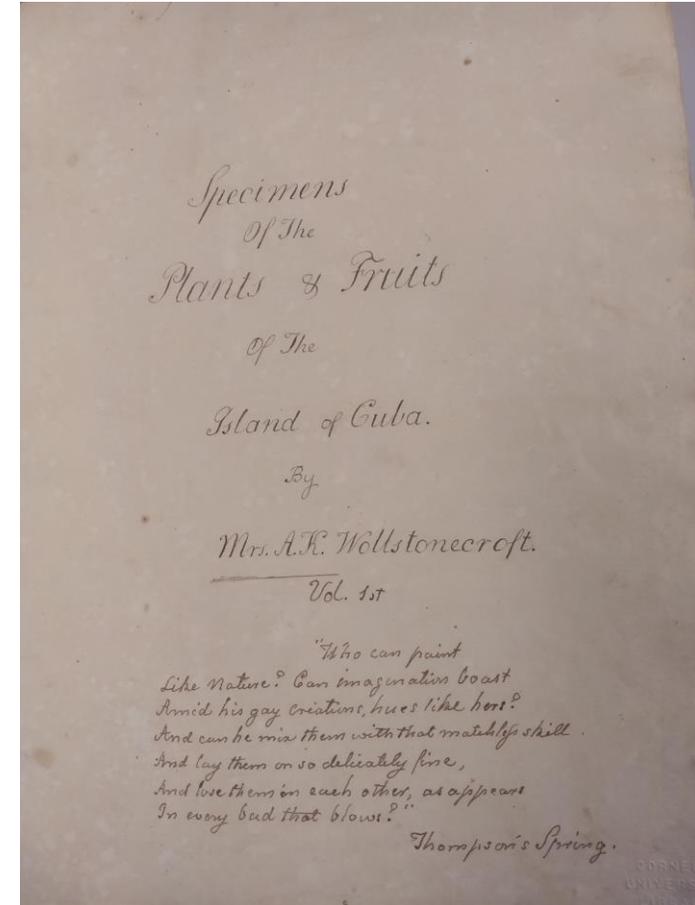
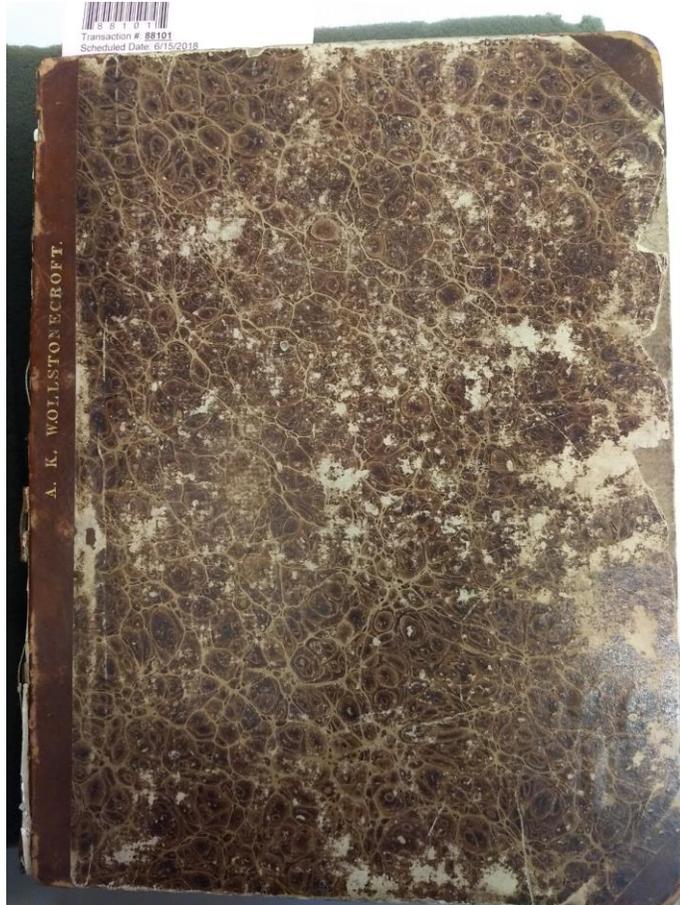
...and were not the wood very strong, it would be in constant danger from every high wind. But it seldom is destroyed by a gale.

"He sang how Earth's wide ball at Jove's command,  
"Bid in the midst on airy columns stand.  
"And how the soul of Plants, in prison held,  
"And, bound with sluggish fetters, lies conceal'd.  
"Till by the spring's warm beams almost releas'd,  
"From the dull load with which it lay oppress'd,  
"It vigour spreads, and makes the teeming earth  
"Heave up, & labours with the sprouting birth.  
"The active spirit freedom seeks in vain;  
"It only strives, and twists a stronger chain;  
"Urging its prison's sides to break away,  
"It makes that wider where 'tis forc'd to stay;  
"Till having form'd its living house, it rears  
"Its head, and in a tender plant appears.  
"Hence springs the Oak, the beauty of the grove,  
"Whose stately trunk fierce storms can scarce remove,  
"Hence grows the Cedar; hence the swelling Vine,  
"Does round the Elm its purple clusters twine;  
"Hence painted flowers the smiling garden bless,  
"Both with their fragrant scent, & gaudy dress:  
"Hence the white Lily, in full beauty grown,  
"Hence the blue Violet, and the blushing rose."  
Blackmore.

...and, by colouring properties, entitle it to much more regard than is bestowed upon many Exotics in your hot houses. That it is found in flowers most of the year; but must generally so in the months that make a Worthless Summer.

Sweet Floret! who so many charms impart,  
At once to please the eye, and win the heart—  
Say! whence have you those illumined hues!  
Those glowing tints, that sparkling in the dew  
Of morning, give back to Phoebus his own beams,  
And add new lustre to his morning scenes?  
What hand unseen—what Power sublime,  
Clothes thee in radiance half divine;  
And bids thee challenge proud Taupet man,  
To match thy beauties—if he can?  
Sir! beneath thy feet, the vilest sod  
Will tell you, that they come from God.  
From thine alone, all nature springs;  
And e'en the meanest flower that blows,  
To the Almighty King of Things,  
Its charms, and its existence owes.

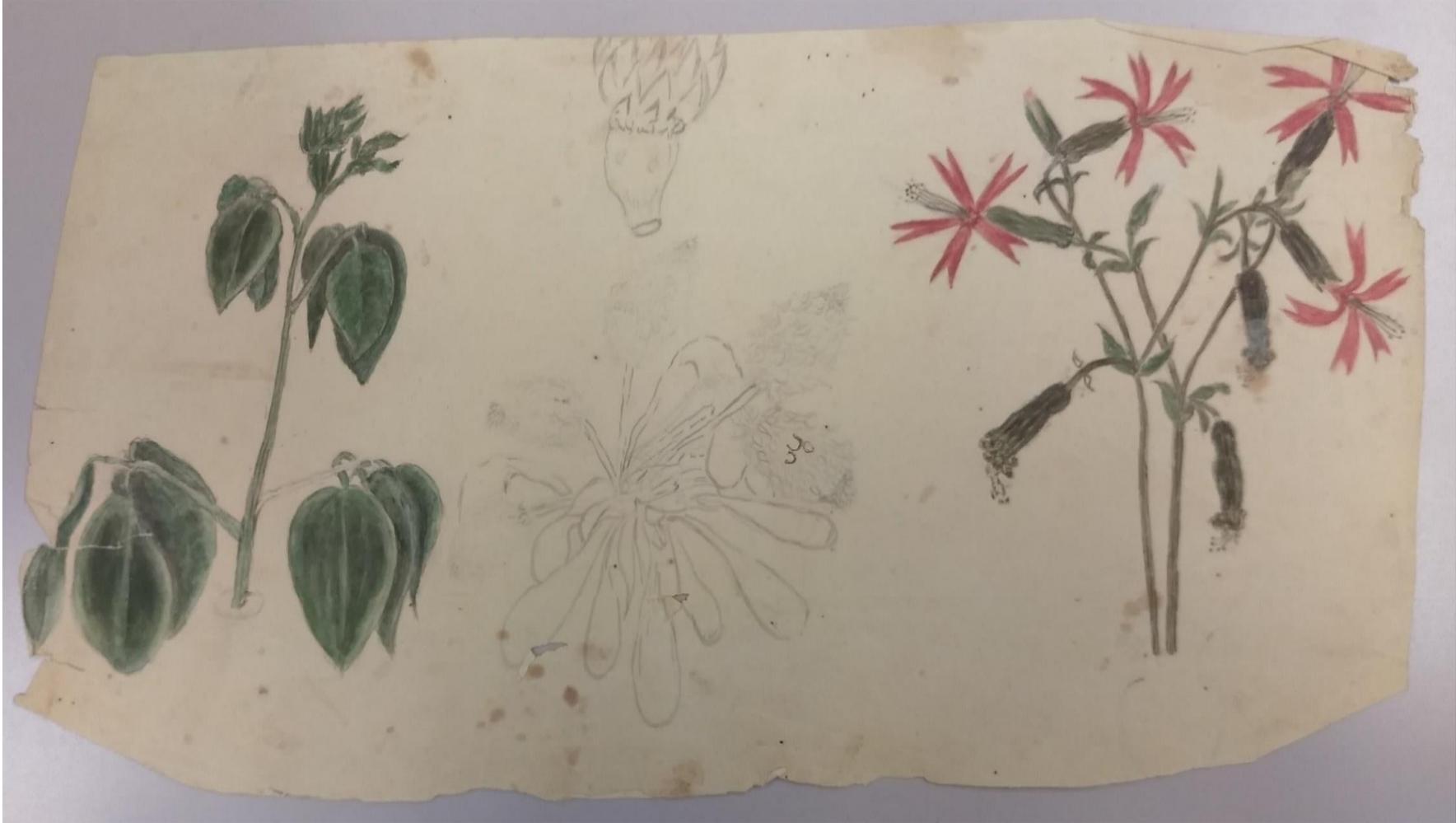
# Nancy Kingsbury Wollstonecraft (Lived in Cuba [Matanzas], ca. 1821-1828)



# 3 VOLUMES: 121 ILLUSTRATED PLATES, 220 PAGES OF DESCRIPTIVE TEXT

- Volume 1- 47 plates
- Volume 2-51 plates
- Volume 3- 23 plates (cut to smaller size)
- ILLUSTRATED PLATES
- Last numbered plate, No. 145
- One mutilated
- 24 missing (or never painted)
- Some plates have more than one plant
- Some plants have more than one plate

# Sketches



# 1. *Canna indica* Indian shot



- L: *Canna indica*
- E/ I: African arrowroot
- Sp/ Es: Achira, Achera, Sagú, Capacho, Biri, Cucuyús, Juquián, Risgua, Caña de India



## 2. *Canna / Monandrya monogynia* Lance leaf



- L: *Coreopsis lanceolate*
- E/ I: Lance-leaved coreopsis
- Sp/ Es: Semíramis, Botón de oro, Dalia marítima, Ojo de poeta

### 3. *Justicia assurgens*/ *Diandria monogynia* Balsam



- L:
- E/ I: Justicia Balsam, Sixangle Foldwing
- Sp/ E: Banderita, Gallitos

# 4. *Justicia picta*/ *Diandria monogynia*

## Picture leaf



- L:
- E/ I: Caricature plant, Joseph's coat, Café con leche
- Sp/ Es: Guacamayo, Justicia, Papagayo , Unión de los casados

# 7. *Pothos* / *Tetrandria monogynia* [?]



- L: *Epipremnum aureum*, *Scindapsus aureus*
- E/ I: Golden pothos, hunter's robe, ivy arum, money plant, silver vine, Solomon Islands ivy and taro vine, devil's vine or devil's ivy
- Sp/ Es: Poto, Potho

# 8. *Plumeria alba*/ *Pentandria monogynia* Jasmine tree



- L:
- E/ I: White Frangipani. Nosegay
- Sp/ Es: Alhelí Blanco, Alhelí Cimarrón, Tabaiba, Suche, Franchipán, Caracucha, Tabeiba, Tijereta

# 9. *Cordia sebestena* Scarlet cordia



- L:
- E/ I: Geiger tree
- Sp/ Es: Vomitel Colorado, Sebestén de las Antillas, Nomeolvides

# 10. *Cordia gerascanthus*/ *Pentandria monogynia* Prince wood



- L:
- E/ I: Spanish elm, Light American, Cupane, Ecuador laurel
- Sp/ Es: Móncoro, solera, Varia de Cuba, Palo de rosa

# 11. *Cameraria latifolia* / *Pentandria monogynia* Bastard Manchioneel



- L:
- E/ I: White poison wood, Savanna white poison wood.
- Sp/ Es: Chechén, Chechén de caballo, Maboá

# 13. *Datura arborea*/ *Pentandria monogynia* Floripondio



- L:
- E/ I: Angel's trumpet, Peruvian trumpet
- Sp/ Es: Árbol de las trompetas, Trompetero, Floripondio blanco, Trompeta del Juicio, Estramonio



# 25. *Passiflora cerulea* Blue passion flower



- L:
- E/ I: Blue passionflower, bluecrown passionflower or common passion flower
- Sp/ Es: Pasionaria, flor de la pasión o pasionaria azul

28. *Imopteris Alba* / *Monablya paullinia?* / *Sapindacea*  
*Tropteris genscom* ["cannot be so"]  
[?]



- L:
- E/ I:
- Sp/ Es:

[31][b] *Amaryllis Belladonna*/ *Hexandria monogynia*  
Lily



- L:
- E/ I: Jersey lily, belladonna-lily, naked-lady-lily, March lily
- Sp/ Es: Amariles, azucena de San Miguel, azucena de Santa Paula, Azucena de Marzo, Azucena Rosada, la suegra y la nuera

# 33. [?] / *Lomentacea* Bastard Fustik



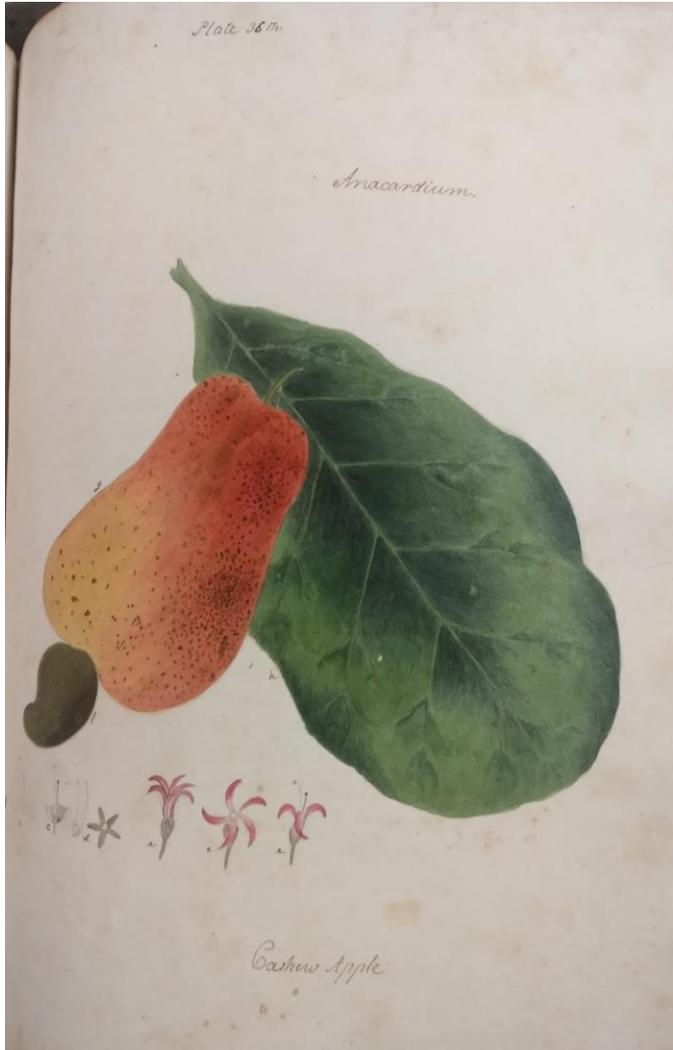
- L: *Chlorophora tinctoria*?
- E/ I: Bastard Fustic, Yellow Brazil wood
- Sp/ Es: Mora, Moral, Palo de mora

# 35. *Laurus perseae*/ *Enneandria monogynia* Avocado pear



- L: *Persea americana*
- E/ I: Avocado
- Sp/ Es: Aguacate

36. *Anacardium occidentale*/ *Polygamia monoccia*  
Cashew apple



- L:
- E/ I: Cashew
- Sp/ Es: Marañón

37. *Caesalpinia pulcherrima*/ *Decandria monogynia*  
Barbados pride



- L:
- E/ I: Peacock flower
- Sp/ Es: Guacamaya, Clavellina, Pequeño flamboyan, Pájaro rojo del Paraíso, Chivato de jardín, Tabachín, Poinciana.

# 41. *Cactus grandiflora*/ *Icosandria monogynia* Night blooming Cereus



- L: *Selenicereus grandiflorus*
- E/ I: Queen of the night, night-blooming cereus
- Sp/ Es: Cactus Reina de la Noche

# 43. *Psidium piriferum*/ *Icosandria monogynia* Guayaba or Guava



- L: *Psidium guajava*
- E/ I: Goava
- Sp/ Es: Guayaba

# 45. *Punica granatum*/ *Icosandria monogynia* Pomegranate



- L:
- E/ I: Pomegranate
- Sp/ Es: Granada

# 47. *Magnifera indica*/ *Pentandria monogynia* Mango



- L: *Magnifera indica*
- E/ I: Mango
- Sp/ Es: Mango

# 48-49. *Annona muricata*/ *Polyandra polyginia* Sour sop



- L:
- E/ I: Soursop
- Sp/ Es: Guanábana

# 50. *Citrus aurantium*/ *Polydelphia icosandria* Seville orange; Lime



- L:
- E/ I: Bitter orange, Seville orange, sour orange, bigarade orange, marmalade orange
- Sp/ Es: Naranja agria

# 52. *Bignonia stans*/ *Didyanamia* Angiospermia French Oak



- L: *Tecoma stans*
- E/ I: yellow trumpetbush, yellow bells, yellow elder, ginger-thomas.
- Sp/ Es: Trompeta de Oro, *Bignonia amarilla*,

58. *Bombax pentandrum*/ *Monadelphica pentandria*  
Silk cotton tree



- L: *Ceiba pentandra*
- E/ I: Silk cotton tree, simal, red cotton tree, kapok, bombax.
- Sp/ Es: Ceiba

# 59. *Hibiscus esculentus*/ *Monadelphina poliandria* Okra



- L: *Abelmoschus esculentus*
- E/ I: Okra, Gumbo
- Sp/ Es: Quimbombó, Guingombó

## 62. *Hibiscus tiliaceus*/ *Monodelphia polyandria* Sea mahoe



- L: *Hibiscus Tiliaceus*
- E/ I: sea hibiscus, beach hibiscus, coastal (o coast) hibiscus, coastal (o coast) cottonwood, green cottonwood, native hibiscus, native rosella, cottonwood hibiscus
- Sp/ Es: Hibisco marítimo

64. *Erythrina corallodendron*/*Diadelphia decandria*  
Royal Piñon; Coral tree; Spanish piñon real.



- L:
- E/ I: Coral tree
- Sp/ Es: Árbol del coral

66. *Aeschynomene grandiflora*/*Diadelphia decandria*  
Choiseul pea



- L: *Sesbania grandiflora*
- E/ I: Vegetable hummingbird, agati, hummingbird tree
- Sp/ Es: Cresta de gallo, gallito blanco, gallito colorado, paloma, zapatón blanco, zapatón rojo

# 74. *Cryptogamia* Wild sage



- L: *Salvia verbenaca*
- E/ I: Wild clary, wild sage
- Sp/ Es: Gallocrespo, gallocresta, gallocresta común, gallocristo, grana de cresta de gallo, hierba de ciego, hierba de la cruz, balsamilla, balsamilla de aragón, balsamina, balsamita, bálsamo, cáñamo de campo

# 77. *Arum peregrinum*/ *Gynandria poliandria* Malanga; malangas



- L: *Alocasia macrorrhizos*
- E/ I: Giant taro
- Sp/ Es: Alocasia, Oreja de elefante, Colocasia, Marquesa, Alcolcaz, Ñame, Manto de Santa María, Orejas de elefante, Ñame de Canarias, Taro de jardín

79. *Tillandsia monostachya*/ *Hexandria monogynia*  
Wild pine



- L: *Tillandsia recurvata*, *Tillandsia pauciflora*
- E/ I: Small ballmoss or ball moss,
- Sp/ Es: Palomilla, Gallinitas, Musgo bola, heno pequeño

81. *Granichis*  
[?]. No description



- L:
- E/ I:
- Sp/ Es:

# 84. *Epidendrum fragrans*/ *Gynandria diandria* [?]



- L: *Prosthechea fragrans*
- E/ I:
- Sp/ Es: Concha de Almeja o Brujita del Bosque?

# 85. Epidendrum Imbricatum/ Gynandria diandria [?]



- L: *Prosthechea fragrans*, *Encyclia fragrans*
- E/ I: Fragrant Anacheilium  
Orchid, Fragrant Prosthechea  
Orchid
- Sp/ Es: Concha de Almeja o  
Brujita del Bosque?

87. *Areca Oleracea/ Altissima/ Monoccia Enneacandria*  
Royal palm tree



- L: *Roystonea oleracea*
- E/ I: Caribbean royal palm, palmiste, imperial palm, cabbage palm
- Sp/ Es: Palmera imperial, Chaguaramo

90. *Carica papaya*  
Papaw. No description



- L: *Carica papaya*
- E/ I: Papaw
- Sp/ Es: Frutabomba, papaya

# 92. *Carica papaya fructus* Fruit of the papaya



- L: *Carica Papaya*
- E/ I: Papaw
- Sp/ Es: Frutabomba, papaya

# 95. *Jatropha Curcus*/ *Monocchia monadelphia* Physick Nut



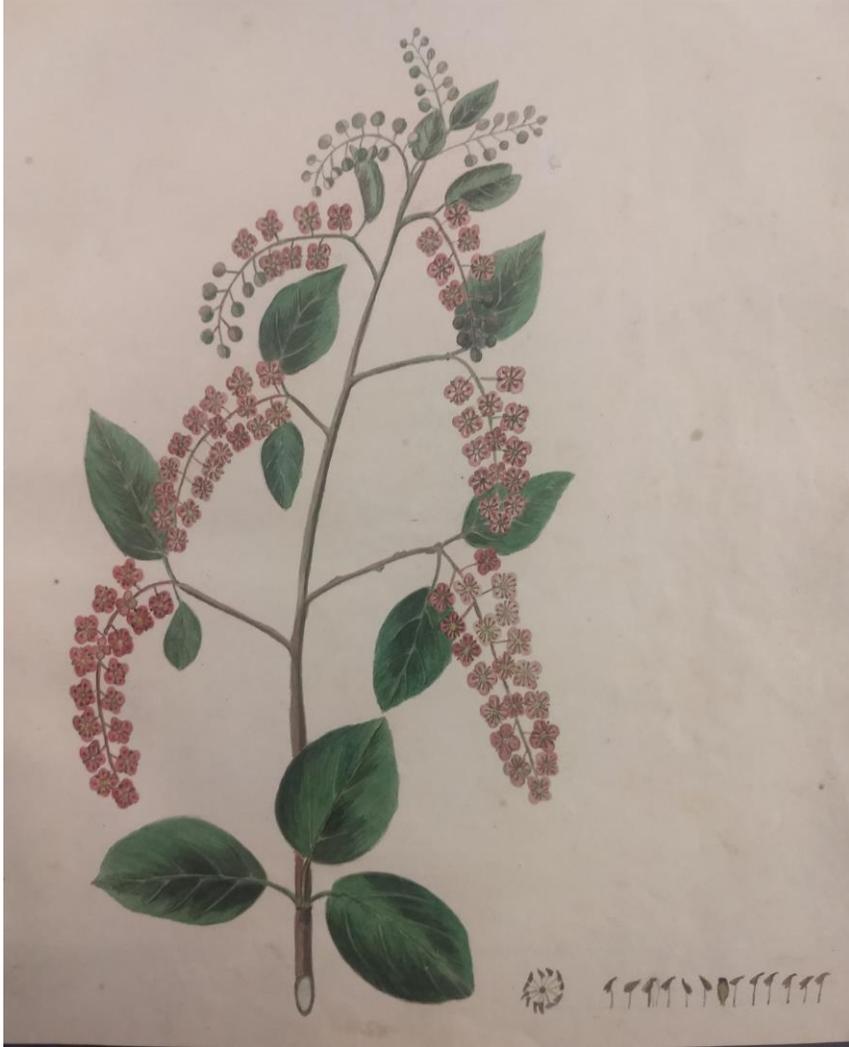
- L: *Jatropha Curcus*
- E/ I: physic nut, nettlespurge.
- Sp/ Es: Piñón de botija, piñón de template, jatrofa

99. *Jatropha multifidi*/ *Monocchia monadelphica*  
Physick nut



- L: *Jatropha multifida*
- E/ I: Coralbush, Guatemala rhubarb, coral plant, physic nut,
- Sp/ Es: Jatropa, bálsamo, flor de coral

# 104. *Dodecandria Monogymia* [?]



- L:
- E/ I:
- Sp/ Es:

# 108. *Bromelia Anana*/ *Hexandria Monogymia* Pineapple



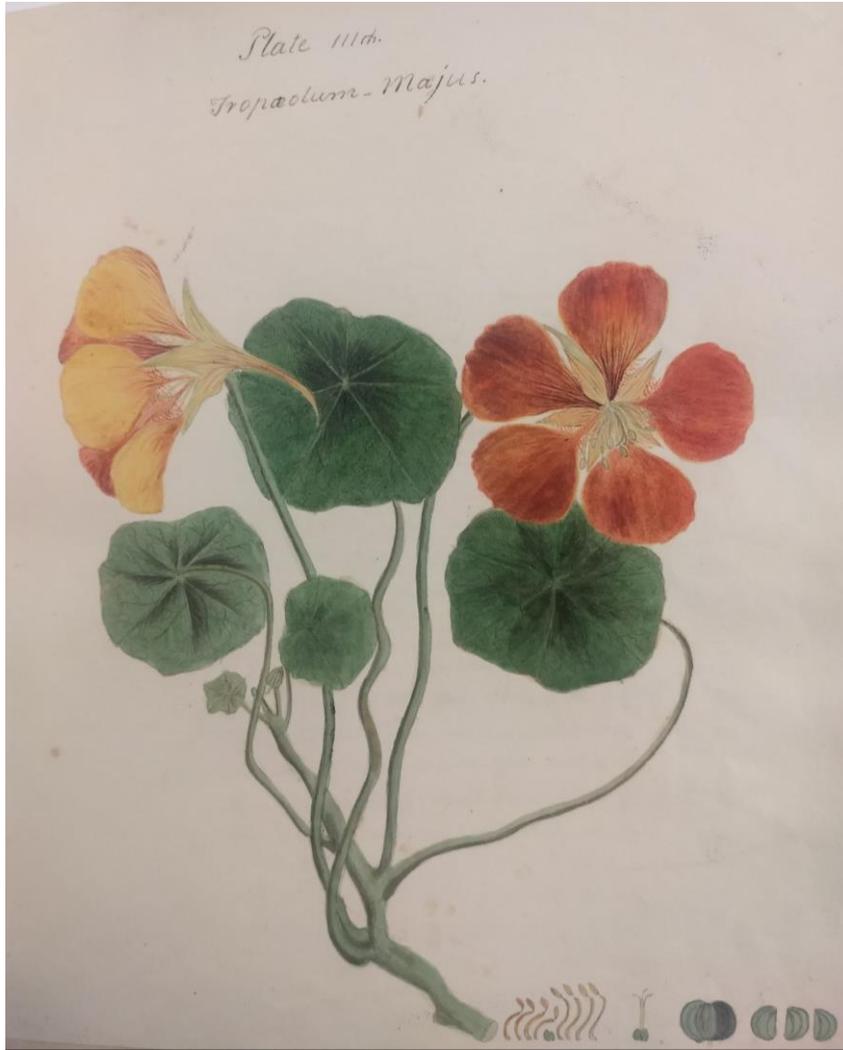
- L: *Bromelia ananas*
- E/ I: Pineapple
- Sp/ Es: Piña

110. *Tillandsia/ Hexandria monogymia*  
Rose-colored pine; Wild pine



- L: *Tillandsia utriculata*?
- E/ I: Spreading airplant
- Sp/ Es:

# 111. *Tropaelum Majus* / *Nastortium* Indian or garden cress



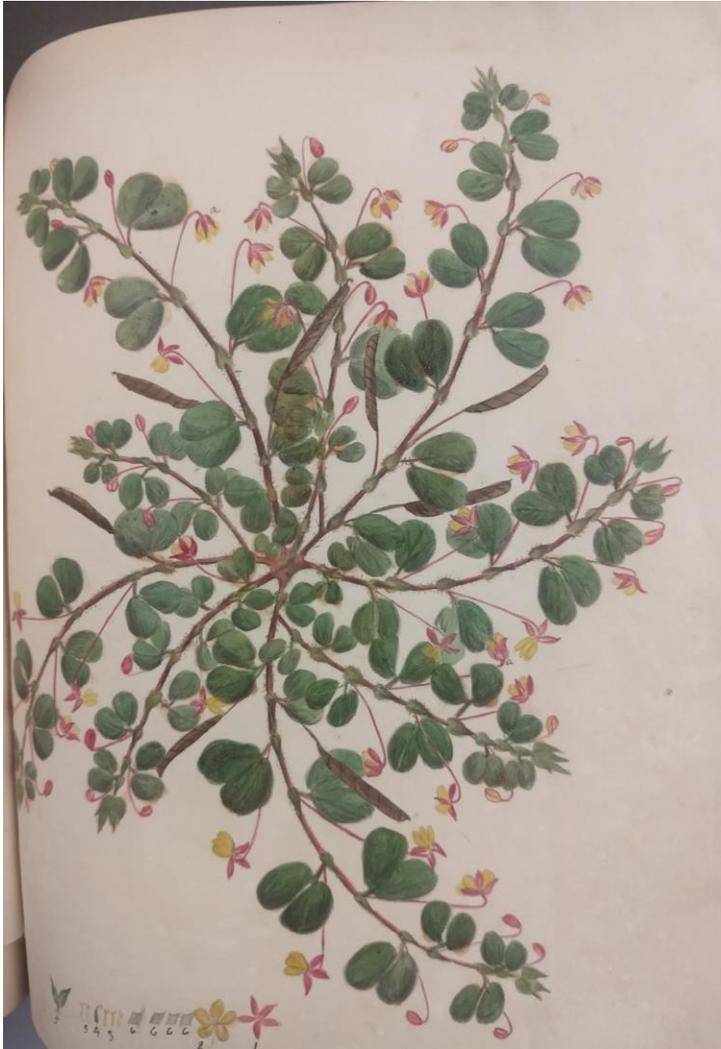
- L: *Tropaelum Majus*
- E/ I: Garden Nasturtium, Indian Cress
- Sp/ Es: Capuchina, taco de reina, espuela de galán, flor de la sangre, llagas de Cristo, marañuela, mastuerzo de Indias o pelón

116. *Triopteris citrifolia*/ *Decandria trigynia*  
[?]



- L: *Tetrapteris citrifolia*
- E/ I: Citron-leaved Tetrapteris
- Sp/ Es: Bejuco de paralejo

# 121. *Pentandria Monogynia* [?]



- L:
- E/ I:
- Sp/ Es:

# 122. *Solanum melongena*/ *Pentandria Monogymia* Egg Plant



- L: *Solanum Melongena*
- E/ I: Eggplant
- Sp/ Es: Berenjena

128. [?]



- L:
- E/ I:
- Sp/ Es:

144. *Plumeria rubra*/ *Pentandria monogymia*  
Jasmin tree



- L: *Plumeria rubra*
- E/ I: Nosegay or frangipani
- Sp/ Es: Franchipán, frangipani, cacalosúchil

THANKS / GRACIAS

Specially to Nancy! / Especialmente a Nancy!

